

ERRATA – UCEM – Edição Singular

UM CURSO EM MILAGRES

EDIÇÃO EDITORA SINGULAR DIGITAL

IMPRESSA DE ABRIL DE 2011 ATÉ O FINAL DE JANEIRO DE 2012

BRASIL

ERRATA

Esta errata foi compilada com o objetivo de corrigir erros não intencionais nos livros impressos pela Editora Singular Digital, no Brasil, de abril de 2011 até o final de janeiro de 2012.

Livros impressos a partir do início de fevereiro de 2012 não contêm esses erros involuntários, sendo fiéis à tradução original de Lillian Paes (publicada pela primeira vez por R. R. Donnelley, em 1994).

Qualquer dúvida a esse respeito, favor escrever para:

info@acim.org

Para adquirir uma cópia deste novo livro impresso, por favor, acesse:

<http://www.lojasingular.com.br/um-curso-em-milagres-terceira-edicao-pre-venda-9788577480951.html>

(Gentilmente revisada por diversos voluntários, estudantes de UCEM, e compilada por **Grupo Mera** – www.grupomera.com.br)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

Folha de rosto:

TEXTO
LIVRO DE EXERCÍCIOS
MANUAL DE
PROFESSORES

Traduzido por: Lillian Sales
de Oliveira Paes

Nota do tradutor:

being/self

“... its being is eternally
changeless.”

to will, to want

“... dádivas de seu Pai.”

Prefácio:

Pág. xvii

... entre os dois mundos.

Pág. xviii

in-completeza (inconcluso)

... vir a ser as coisas...

Índice:

Capítulo 2.I

As origens (As Origens)

Capítulo 2.IV

liberação (libertação)

Capítulo 13.X

liberação (libertação)

Capítulo 16.V

completeza (plenitude)

T-1.in.1:1

Esse (Este)

T-1.in.2:1

Esse (Este)

T-1.I.28:1

liberação (libertação)

T-1.I.33:4

liberar (libertar)

T-1.I.40:1

... teu irmão e meu também.

T-1.III.3:3

liberados (libertados)
liberação (libertação)

T-1.III.3:4

liberação (libertação)

T-1.III.6:3

acurada (curada)

T-1.V.2:5

liberação (libertação)

T-1.V.4:6

completeza
(complementariedade)

T-1.VII.1:6

liberação (libertação)

T-1.VII.2:3

tênue (tênue)

T-1.VII.3:13

liberação (libertação)

T-2.I.4:8

liberação (libertação)

T-2.II.6:6

abole (abule)

T-2.III.1:1

liberação (libertação)

T-2.III.3:6

tênue (tênue)

T-2.IV

liberação (libertação)

T-2.IV.1:7

liberação (libertação)

T-2.V.1:1

liberação (libertação)

T-2.V.17:1

Sêde (Sê de)

T-2.VI.4:2

liberação (libertação)

T-2.VI.5:1

conflita (conflitua)

T-2.VI.6:8

conflitada (conflituada)

T-2.VI.7:4

⁴Esses passos
(Esses passos)

T-2.VII.1:9

modo. ¹⁰Todos
(modo; ¹⁰Todos)

T-3.I.2:7

criança. ⁸Tu (criança, ⁸Tu)

T-3.I.3:1

é uma percepção
(e uma percepção)

T-3.II.4:3

não é livre porque
(não é porque)

T-3.IV.1:8

conflitar (conflituar)

T-3.IV.5:6

conhecer. ⁷Isso
(conhecer, ⁷Isso)

T-3.VII.4:9

atacar as ideias que
(atacar as que)

T-4.III.7:6

criou. ⁷Eu (criou, ⁷Eu)

T-4.V.6:7

táticas diversivas (diversas)

T-4.VII.5:6

própria. ⁷Lembra-te
(própria, ⁷Lembra-te)

T-5.I.1:7

dar é tudo (dar é nada)

T-5.II.9:6-7

decisão. ⁷Decidindo-me
(decisão, decidindo-me)

T-5.III.8:5

É isso o que
(É isso que o que)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

T-5.IV.3:6

conflitar (conflituar)

T-5.VI.8:3

liberar (libertar)

T-5.VI.9:4

liberar-te (libertar-te)

T-5.VI.9:6

completude (plenitude)

T-5.VII.4:2

o remédio (remédio)

T-6.I.16:4

pecadores (Pecadores)

T-6.II.12:1

é muito simples (e muito)

T-6.IV.4:7

separação. ⁸Se
(separação, ⁸Se)

T-6.IV.11:3

a premissas (à premissa)

T-6.IV.11:4

fidelidade a (fidelidade e a)

T-6.IV.12:3

conflitado (conflituoso)

T-6.V.1:7

completeza (plenitude)

T-6.V.3:4

Faze (Fazes)

T-6.V.3:5

e muito facilmente lembrada
(e lembrada)

T-6.V.B-3:6

conflitada (conflituosa)

T-7.V.3:7

⁷Essa crença (‘Essa crença)

T-7.VIII.3:4

professor conflitado
(conflituoso)

T-7.X.2:4

tua disponibilidade (rua)

T-8.III.5:10

liberado (libertado)

T-8.III.7:8

liberando (libertando)

T-8.IV.1:8

negando tudo a ti mesmo
(negando mesmo)

T-8.IV.2:4

até o fim do mundo
(até ao fim do mundo)

T-8.VI.7:6

escolherem. ⁷Essa
(escolherem, ⁷Essa)

T-8.VII.5:9

é ir além (e ir além)

T-8.VII.12:4

libera (liberta)

T-8.VII.16:3

liberação (libertação)

T-8.IX.9:8

para sempre (Para sempre)

T-9.I.12:4

tua mente (tua agente)

T-9.II.2:6

liberação (libertação)

T-9.V.8:12

desse mundo (do mundo)

T-9.VII.nota rodapé

“taken for granted”
(taken for grantea)

T-9.VIII.3:4

o ego vivencia
(o ego vivência)

T-10.III.1:9

liberados (libertados)

T-10.III.2:2

aceito (aceite)

T-10.III.2:3

aceito (aceite)

T-10.III.5:3

mantê-la (mante-la)

T-10.IV.6:6

entre tu (entre ti)

T-11.in.1:1

Ou Deus (Deus)

T-11.in.1:7-8

⁷Portanto, a tua decisão é sempre uma resposta à questão: "Quem é o meu pai?" ⁸E serás fiel ao pai que escolheres.

(⁷Portanto, a tua é sempre uma resposta para a questão: "Quem é o meu fiel ao pai que escolheres)

T-11.in.3:7

Traze (Traz)

T-11.in.3:9

traze-a (trá-la)

T-11.I.3:7

pará-la (para-la)

T-11.I.11:9

princípio do reconhecimento de que (princípio do de que)

T-11.II.1:1

primeiro passo
(pioneiro passo)

T-11.II.2:4

que realizas te fala
(que realizaste fala)

T-11.III.1:3

exaurido a ti mesmo
(esgotado)

T-11.V.1:2

acuar diante de ilusões
(atuar)

T-11.V.7:4

está perfeitamente certo
(está certo)

T-11.V.7:5

porque não reconheces
(porque reconheces)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

T-11.V.8:5

existência continue se
reconheces
(existência se reconheces)

T-11.VIII.7:7

liberação do medo
(libertação)

T-17.IV.2:7

a tua em vez da Sua
(a rua em vez da Sua)

T-17.VI.7:2

conflita com (conflitua com)

T-17.VIII.5:6

tua falta de fé
(rua falta de fé)

T-22.I.3:5

a tua vista (a rua vista)

T-22.IV.7:6

a tua mão (à tua mão)

T-23.I.11:5

podem conflitar (conflituar)

T-23.II.5:5

conflitar (conflituar)

T-23.II.20:2

conflitam (conflituam)

T-23.IV.1:6

conflitar (conflituar)

T-23.IV.9:6

conflitar (conflituar)

T-31.V.16:4

tua mente (rua mente)

LE-pl.Índice

132. Libero (Liberto)
169. liberado (libertado)

LE-pl.Índice

227. liberação (libertação)

LE-pl.10.4:7

dize (dizes)

LE-pl.11.1:4

liberação (libertação)

LE-pl.11.3:4

liberação (libertação)

LE-pl.12.3:1

dize (dizes)

LE-pl.14.4:4

Dize (Dizes)

LE-pl.14.5:4

câncer (cancro)

LE-pl.15.4:1

dize (dizes)

LE-pl.17.2:1

dize (dizes)

LE-pl.19.3:3

dize (dizes)

LE-pl.21.4:1

dize (dizes)

LE-pl.21.5:3

dize (dizes)

LE-pl.22.3:2

dize (dizes)

LE-pl.23.6:3

dize (dizes)

LE-pl.24.7:1

dize (dizes)

LE-pl.25.6:3

dize (dizes)

LE-pl.25.6:7

Dize (Dizes)

LE-pl.26.9:1

dize (dizes)

LE-pl.28.8:1

dize (dizes)

LE-pl.31.1:1

liberação (libertação)

LE-pl.33.3:3

dize (dizes)

LE-pl.36.3:3

Dize (Dizes)

LE-pl.43.4:10

retrato (retraio)

LE-pl.44.5:5

liberação (libertação)

LE-pl.45.4:3

dize (dizes)

LE-pl.45.5:2

dize (dizes)

LE-pl.50.4:7

liberação (libertação)

LE-pl.50.5:2

correlatos (correlates)

LE-pl.58.4:4

aceito (aceite)

LE-pl.61.5:7

correlatos (correlates)

LE-pl.62.5:4

liberação (libertação)

LE-pl.62.5:5

correlatos (correlates)

LE-pl.63.4:1

correlatos (correlates)

LE-pl.65.6:3

dize (dizes)

LE-pl.68.6:2

Dize (Dizes)

LE-pl.68.6:7

dize (dizes)

LE-pl.69.1:3

liberado (libertado)

LE-pl.69.9:3

dize (dizes)

LE-pl.70.10:5

dize (dizes)

LE-pl.71.8:4

liberação (libertação)

LE-pl.71.8:6

liberação (libertação)

LE-pl.72.9:6

aceito (aceite)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

LE-pl.72.10:8
Dize-me (Dizes-me)

LE-pl.72.12:4
Dize-me (Dizes-me)

LE-pl.73.9:3
É o único (E o único)

LE-pl.73.9:4
liberação (libertação)

LE-pl.73.10:1
dize (dizes)

LE-pl.73.11:1
faze (fazes)

LE-pl.73.11:2
Dize (Dizes)

LE-pl.74.3:11
Dize (Dizes)

LE-pl.74.4:2
dize (dizes)

LE-pl.74.6:4
Faze (Fazes)

LE-pl.74.7:1
dize (dizes)

LE-pl.75.5:3
liberação (libertação)

LE-pl.75.8:1
Dize-Lhe (Dizes-Lhe)

LE-pl.75.8:2
dizes (dize)

LE-pl.75.9:1
liberação (libertação)

LE-pl.77.3:2
liberação (libertação)

LE-pl.83.1:3
libera (liberta)

LE-pl.89.1:3
liberam (libertam)

LE-pl.89.3:3
liberação (libertação)

LE-pl.94.5:9
liberação (libertação)

LE-pl.96.6:8
liberação (libertação)

LE-pl.98.6:1
liberação (libertação)

LE-pl.99.10:1
completeza (plenitude)

LE-pl.100.4:2
Tua alegria (lua alegria)

LE-pl.105.4:1
como tuas. ((Somos tuas.

LE-pl.105.5:2
completeza (plenitude)

LE-pl.106.8:3
liberarás (libertarás)

LE-pl.107.11:2
liberar (libertar)

LE-pl.115.1:2
Todos os erros que tenho
feito
(Todos os que tenho feito)

LE-pl.115.1:3
liberado (libertado)

LE-pl.121.2:2
liberar-se (libertar-se)

LE-pl.121.7:2
liberação (libertação)

LE-pl.126.8:2
fazer com que
(fazer Com que)

LE-pl.126.8:5
liberação (libertação)

LE-pl.127.7:1
tua liberação (tua libertação)

LE-pl.128.6:1
liberas (libertas)

LE-pl.128.7:5
liberas (libertas)

LE-pl.130.8:6
liberação (libertação)

LE-pl.130.11:2
liberação (libertação)

LE-pl.130.11:5
liberação (libertação)

LE-pl.132
libero (liberto)

LE-pl.132.3:3
liberas (libertas)

LE-pl.132.5:1
liberação (libertação)

LE-pl.132.7:1
podem aceitar a lição agora
(podem aceitar a agora)

LE-pl.132.12:2
liberação (libertação)

LE-pl.132.13:5
libera... liberado
(liberta... libertado)

LE-pl.132.14:5
liberar (libertar)

LE-pl.132.15:2
liberar (libertar)

LE-pl.132.16:2
liberado (libertado)

LE-pl.132.17:2
Libero (Liberto)

LE-pl.133.8:3
O que atraí (O que é atraí)

LE-pl.134.3:1
ilusões (Ilusões)

LE-pl.134.8:2
É por isso (E por isso)

LE-pl.135.2:4
estruturas (Estruturas)

LE-pl.135.12:3
libera (liberta)

LE-pl.135.24:2
liberação (libertação)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

LE-pl.136.5:6

É o seu objetivo (E o seu)

LE-pl.136.16:3

as perseguições
(os perseguições)

LE-pl.136.19:2

por vir (porvir)

LE-pl.137.15:4

tampouco (tão pouco)

LE-pl.138.11:4

investido nele (Investido)

LE-pl.139.5:4

a tua mente (a rua mente)

LE-pl.139.6:1

remedia (remedeia)

LE-pl.139.7:2

É um lugar (E um lugar)

LE-pl.139.10:1

É isso que (E isso que)

LE-pl.139.11:3

continuo (contínuo)

LE-pl.139.12:3

tua consciência (rua)

LE-pl.140.10:4

em que todas (em e todas)

LE-pl.140.12:8

realmente somos
(lealmente)

LE-pl.146.(132)

Libero (Liberto)

LE-pl.151.2:3

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.151.5:5

É dentro de si (E dentro)

LE-pl.151.16:3

se libera (se liberta)

LE-pl.151.17:1

liberação (libertação)

LE-pl.152.2:3

tuas ilusões (ruas ilusões)

LE-pl.153.11:4

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.153.18:3

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.154.5:2

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.155.10:2

completeza (plenitude)

LE-pl.157.7:1

liberação (libertação)

LE-pl.159.5:2

seguramente (Seguramente)

LE-pl.159.9:5

É Sua (E sua)

LE-pl.160.1:3

desconhecido
(Desconhecido)

LE-pl.160.2:3

como seria (tomo seria)

LE-pl.162.2:1

completeza (plenitude)

LE-pl.162.5:2

É o teu direito (E o teu)

LE-pl.163.1:3

liberação (libertação)

LE-pl.163.8:3

liberados (libertados)

LE-pl.163.9:4

eterna. (eterna]

LE-pl.164.2:5

liberação (libertação)

LE-pl.164.5:3

entregue Àquele (Aquele)

LE-pl.164.7:3

liberação (libertação)

LE-pl.164.7:4

alegria (“alegria)

LE-pl.164.9:3

valor (Valor)

LE-pl.165.4:3

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.166.10:6

Isso é tudo (Isso e tudo)

LE-pl.166.14:1

liberação (libertação)

LE-pl.167.4:3

É a crença (E a crença)

LE-pl.167.7:5

Tampouco (Tão pouco)

LE-pl.167.10:4-5

forma. ⁵Tampouco
(forma tampouco)

LE-pl.169.8:2

liberada (libertada)

LE-pl.169.14:6

liberação (libertação)

LE-pl.169.15:4

liberado (libertado)

LE-pl.169.15:6

liberar (libertar)

LE-pl.170.8:2

liberação (libertação)

LE-rev.in.V.8:1

Libera-me (Liberta-me)

LE-rev.in.V.8:2

revisamos (revisarmos)

LE-rev.in.V.8:8

à nossa antiga morada
(a nossa)

LE-rev.in.V.9:3

minha voz (rainha voz)

LE-rev.in.V.10:7

dizemos (diremos)

LE-rev.in.V.11:3

adormecemos (adormece-
os)

LE-rev.in.V.11:4

em nossas mentes
(em, nossas)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

LE-rev.V.in.11:5
teremos (terem os)

LE-rev.in.V.12:3
que só nela (que e só nela)

LE-pl.180.1:2
liberado (libertado)

LE-pl.180.2:3
liberação (libertação)

LE-pl.182.4:6
É a Sua (E a Sua)

LE-pl.182.6:4
segura (Segura)

LE-pl.183.9:2
liberação (libertação)

LE-pl.183.10:1
liberação (libertação)

LE-pl.184.9:4-5
te liberará. ⁵Tornam-se
(te libertará, tornam-se)

LE-pl.185.7:6
vãs e pedimos (vãs
expedimos)

LE-pl.185.8:8
É isso o que eu quero
(E isso)

LE-pl.185.9:7
irreconhecida
(irreconhecível)

LE-pl.186.4:4
somos. ⁵Só (somos, ⁵Só)

LE-pl.191.1:1
liberação (libertação)

LE-pl.191.1:2
liberado (libertado)

LE-pl.191.7:4
tudo o que (tudo com)

LE-pl.191.11:1
liberação (libertação)

LE-pl.193.6:2
liberar (libertar)

LE-pl.194.2:2
liberado (libertado)

LE-pl.194.3:4
liberação (libertação)

LE-pl.194.5:1
Libera (Liberta)

LE-pl.195.2:2
Àquele (Aquele)

LE-pl.196.12:4
liberação (libertação)

LE-pl.197.2:4
tampouco (tão pouco)

LE-pl.197.3:1
liberação (libertação)

LE-pl.197.3:2
liberação (libertação)

LE-pl.197.7:4
O Que Ele É (O Que Ele E)

LE-pl.198.5:2
Àquele (Aquele)

LE-pl.199.3:1
É essencial (E essencial)

LE-pl.199.8:5
liberados (libertados)

LE-rev.VI.in.1:4
liberar (libertar)

LE-pII.in.2:9
Tampouco (Tão pouco)

LE-pII.1.2:2
liberada (libertada)

LE-pII.227
liberação (libertação)

LE-pII.227.1:6
liberação (libertação)

LE-pII.240.2:4
Amor. (Amor.)

LE-pII.241.1:3
liberação (libertação)

LE-pII.243.1:5
liberado (libertado)

LE-pII.257.1:3
Tampouco (Tão pouco)

LE-pII.5.1:1
uma (urna)

LE-pII.279.1:5
liberar-me (libertar-me)

LE-pII.8.5:4
a nós (anos)

LE-pII.9.2:2
liberação (libertação)

LE-pII.9.4:2
liberado (libertado)

LE-pII.308.2:3
liberação (libertação)

LE-pII.309.2:1
liberação (libertação)

LE-pII.10.3:2
liberação (libertação)

LE-pII.10.5:3
Filho". (Filho.)

LE-pII.313.1:1
de forma (deforma)

LE-pII.315.2:1
Filho de Deus
(Filtro de Deus)

LE-pII.316.1:5
até (ate)

LE-pII.11.1:4
tampouco (tão pouco)

LE-pII.331.1:2
liberação (libertação)

LE-pII.332.2:4
liberá-lo (libertá-lo)

LE-pII.337.1:1
liberação (libertação)

LE-pII.338.1:2
liberado(libertado)

ERRATA – UCEM – Edição Singular

LE-pII.340.1:6
liberado(libertado)

LE-pII.343.2:3
É uma(E uma)

LE-pII.349.1:1
liberar (libertar)

LE-pII.354.1:7
Cristo em mim (em-mim)

LE-pII.LF.1:1
nossas lições (nossa lições)

LE-pII.LF.2:5
seguir. ⁵Sigamos juntos
(seguir, ligamos juntos)

LE-pII.LF.4:1
completeza (plenitude)

LE-pII.ep.4:2
tampouco (tão pouco)

MP-3.2:7
salvação (Salvação)

MP-4.I.1:7
É através (E através)

MP-8.3:11
prazeroso (aprazível)

MP-10.4:3
Saberias quantas (Caberias)

MP-16.6:2
liberação (libertação)

MP-17.3:2
liberação (libertação)

MP-19.3:1
de ti mesmo (de ri mesmo)

MP-20.6:8
tuas diminutas (ruas
diminutas)

MP-24.2:5
por aqueles que (por que)

MP-29.7:1
completeza (plenitude)

ET-2.8:2
nina sua criança
(mima sua criança)